

中华人民共和国签证申请表

Визовая анкета Китайской Народной Республики

请逐项在空白处用中文或俄文或英文字母打印填写,或在□打×选择。

Напечатайте либо напишите Ваши ответы прописью по-русски в пробелах или поставьте знак «X» в рамке

一、关于你本人的信息 / 1 Раздел. Персональные данные

1.1 外文姓名 / Полное имя: 姓 / Фамилия: <i>Mayakovskij</i> 中间名 / Отчество: <i>Vladimirovich</i>		照片 / Photo 请将 1 张近期正面免冠, 浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Наклейте цветное фото фас паспортного размера без головного убора на светлом фоне.
名 / Имя: <i>Vladimir</i>		
1.2 性别 / Пол: 男 / М 女 / Ж	1.3 中文姓名 / Китайское имя:	
1.4 现有国籍 / Гражданство: <i>Russia</i>	1.5 别名或曾用名 / Бывшее имя:	
1.6 曾有国籍 Бывшее гражданство:	1.7 出生日期 / Дата рождения(год-месяц-число): <i>1893-07-19</i>	1.8 出生地点(国、省/市) / Место рождения (Область, край/город, страна): <i>Bagdati, Georgia</i>
1.9 护照种类 Вид паспорта	<input type="radio"/> 外交 / Дипломатический <input type="radio"/> 公务、官员 / Служебный <input checked="" type="radio"/> 普通 / Общегражданский <input type="radio"/> 其他证件(请说明) / Прочее (подробно опишите):	
1.10 护照号码 / номер паспорта: <i>2831 382 457</i>	1.11 签发日期 / Дата выдачи(год-месяц-число): <i>1907-08</i>	
1.12 签发地点(省/市及国家) / Место выдачи (Область, край/город, Страна): <i>Moscow, Russia</i>	1.13 失效日期 / Срок действия(год-месяц-число): <i>1930-04-14</i>	
1.14 当前职业(可多选) профессия: <input type="radio"/> 商人 / Бизнесмен <input type="radio"/> 教师、学生 / Педагог или учащийся <input type="radio"/> 政府官员 / официальное лицо <input type="radio"/> 乘务人员 / Рабочий персонал на транспорте <input type="radio"/> 新闻从业人员 / Работник СМИ <input type="radio"/> 议员 / Депутат <input type="radio"/> 宗教人士 / Священнослужитель <input checked="" type="checkbox"/> 其他(请说明) / Прочее (подробно опишите): <i>poet and magazine's editor</i>		

二、你的赴华旅行 / 2 Раздел. Цель поездки в Китай

2.1 申请赴中国主要事由(可多选) / Основная цель поездки в Китай: <input checked="" type="checkbox"/> 旅游 / Туризм <input type="checkbox"/> 执行乘务 / Работа в качестве стюардессы или проводника <input type="checkbox"/> 探亲 / Посещение родственников <input type="checkbox"/> 记者常驻 / Аккредитованный корреспондент <input type="checkbox"/> 商务 / Бизнес <input type="checkbox"/> 记者临时采访 / Корреспондент(краткосрочная командировка) <input type="checkbox"/> 过境 / Транзит <input type="checkbox"/> 外交官、领事官赴华常驻 / Аккредитованный дипломат или консульский сотрудник в Китае <input type="checkbox"/> 留学 / Учеба <input type="checkbox"/> 官方访问 / Официальный визит <input type="checkbox"/> 商业演出 / Коммерческие гастроли <input type="checkbox"/> 任职就业 / Работа по найму <input type="checkbox"/> 其他(请说明) / Прочее(подробно опишите)		
2.2 计划入境次数 / Планируемое число посещений <i>1</i>	<input checked="" type="checkbox"/> 一次入出境有效(3个月内有效) / Однократный въезд-выезд (в течение 3 месяцев); <input type="checkbox"/> 二次入出境有效(6个月内有效) / Двукратный (в течение 6 месяцев); <input type="checkbox"/> 半年内多次入出境有效 / Многократный (в течение 6 месяцев); <input type="checkbox"/> 一年内多次入出境有效 / Многократный (в течение 12 месяцев).	
2.3 首次可能抵达中国的日期 / Дата первого возможного прибытия в Китай (год-месяц-число)	<i>1920-10-03</i>	
2.4 预计你一次在华停留的最长天数 / Продолжительность пребывания в Китае	<i>7</i> 天 / Дней	
2.5 请按时间顺序列明你访问中国的地点(省及市/县) / Перечислить места посещения в Китае(провинция, город или уезд):	<i>Beijing</i>	
2.6 办理签证通常需要 5 个工作日, 你是否想另交费要求加急或特急服务 / Обычная виза оформляется в течение 5 рабочих дней. Укажите дополнительно, понадобится ли Вам срочная виза или экспрессвиза, за их оформление взимается дополнительная плата.	<input checked="" type="checkbox"/> 普通(5个工作日) / обычная (в течение 5 дней) <input type="checkbox"/> 加急(2-3个工作日) / Срочная (в течение 2-3 дня) <input type="checkbox"/> 特急(1个工作日) / Экспресс срочная (в течение 1 дня)	

三、你的健康状况及以前的国际旅行/3 Раздел. Сведения о состоянии здоровья и предыдущих поездках

3.1 你是否曾经被拒绝颁发中国签证? Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы?	否/Нет 是/Да
3.2 你是否曾经被拒绝进入或被遣送出中国? Вам когда-либо отказывали во въезде. Подвергались ли вы депортации из Китая?	否/Нет 是/Да
3.3 你在中国或其他国家是否有犯罪记录? Наличие судимости в Китае или в других странах?	否/Нет 是/Да
3.4 你现在是否患有以下任一种疾病/Болезне ли Вы нижеперечисленными болезнями? ①精神病/Психическая ②开放性肺结核/Открытый туберкулез ③性病/Венерические болезни легких ④感染HIV或艾滋病/Заражение ВИЧ СПИД ⑤麻风病/Проказа ⑥其他传染性疾病/Прочие заразные болезни	否/Нет 是/Да
3.5 是否曾经访问中国/Были ли Вы раньше с визитом в Китае?	否/Нет 是/Да
3.6 对问题 3.1-3.4 选择“是”并不表示你就无资格申请签证, 请说明详细情况/Просьба дать подробные разъяснения. В случае ответов “да” на вопросы, указанные в пунктах 3.1-3.4, это не повлечет отказа в получении визы.	

四、你的联系方式/4 Раздел. Ваши координаты

4.1 你的工作单位或学校名称/Название места работы или учебы: Magazines "LEF", "New LEF", "REF"	4.2 日间电话/Номер телефона в дневное время: 478-28-38
4.3 你的工作单位或学校地址/Адрес места работы или учебы: Moscow, Orekhovo-Borisovo Juzhnoe	4.4 夜间电话/Номер телефона в ночное время: 8-915-606-88-56
4.5 你的家庭住址/Домашний адрес: Moscow, Lybyanskiy line 3/6 building 4 flat 14	4.6 你的电子信箱/Ваш Email: majakova@mail.ru
4.7 在华邀请、联系的单位名称或探亲对象的姓名/Название приглашающей организации или имя посещаемого Вами лица:	4.8 联系电话/Номер телефона контактного лица или приглашающей организации:
4.9 在华邀请、联系的单位名称或探亲对象的地址/Адрес приглашающей организации или контактного лица:	4.10 电子信箱/Email приглашающей организации или контактного лица:

五、其他声明事项/5 Раздел. Прочие сведения

如有其他需要声明事项, 请在下面说明/В случае необходимости указать дополнительные сведения заполните эту графу.

--

六、他人代填申请表/6 Раздел. Заполнение анкеты другими лицами

如是他人为你填写签证申请表, 请其填写以下栏目/Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже.

6.1 代填人姓名/Имя заполнившего данную анкету:	6.2 与申请人关系/Отношение данного лица к вам
6.3 代填人地址及电话/Адрес и номер телефона:	6.4 代填人签名/Подпись:

七、重要事项/7 Раздел. Важные аспекты

我已阅读并理解此表所有问题, 并对照片及填报内容的真实性和准确性负责。我理解, 签证种类、有效期及停留期将由领事决定。任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Я отвечаю за достоверность предоставленных сведений при заполнении данной анкеты и подлинности фотографии. Я понимаю, что категория визы, срок её действия и время пребывания определяются консулом. Недостоверность, неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при её заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы.

申请人签名/Подпись:

Majakova

日期/Дата(Год-месяц-число): 1920-08-06